

Зимовий шлях / Winterreise, D.911
23. Die Nebensonnen

23. Хибне сонце

Слова - Вільгельм Мюллер
Укр. текст - Юлія Гершунська, ред. Ірина Чарнявська

Franz Schubert
Франц Шуберт

Nicht zu langsam [не дуже повільно]

ні - би—

The first system of the musical score for 'Die Nebensonnen' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (D major) and a 3/4 time signature. It begins with a whole rest for two measures, followed by a quarter rest, and then a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand, some of which are marked with accents and piano dynamics (pp).

Три сон-ця в не-бі,—
Drei Son-nen sah ich am

6 о - чі тих, що ба-чать сон - ми— душ люд-ських.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line starts with a quarter note, followed by a triplet of eighth notes, and then continues with eighth and quarter notes. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and chordal accompaniment, with dynamics ranging from piano (pp) to forte (f).

ві-тер стих, і дов-го я— вдив-ляв-ся в них
Him mel steh'n, hab lang und fest— sie an - ge - sehn;

Три сон-ця в не - бі,
Und sie auch stan - den

The third system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line features a triplet of eighth notes and ends with a quarter note. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and chordal accompaniment, with dynamics ranging from piano (p) to mezzo-forte (mf).

мов во-ни на - вік по-вста - ли в ви-ши-ні. Ах,
da so stier, als woll-ten sie— nicht weg von mir. Ach,

16

я ще в до-ся-гнен ні ме-ти.

мо-го сон-ця не знай-ти! Я дій сність ма-ю ви-зна-ти. Три сон-ця мав і
mei-ne Son nen seid ihr nicht! schaut an - dern doch in's An-ge-sicht! Ja, neu lich hatt' ich

p

21

я здав-на, а - ле по-гас-ли кра-щі два.
auch wohl drei; nun sind hin-ab die be-sten zwei.

Хай тре-ге сон-це
Ging' nur die dritt' erst

p *decresc.* *pp* *p*

27

теж за-йде, і тиш-ком в тем-ря-ві бу-де.
hin-ter-drein! Im Dun-keln wird mir woh-ler sein.

pp *f* *pp*